



VIDEONALE¹²

Festival für
Zeitgenössische
Videokunst

in tour

БОНН – ОДЕССА

МОРСКОЙ АРТ-ТЕРМИНАЛ

7 – 13 АПРЕЛЯ

ЕЖЕДНЕВНО С 11:00 ДО 19:00





ПРОЕКТ В ОДЕССЕ ПОДГОТОВЛЕН
НЕМЕЦКИМ КУЛЬТУРНЫМ ЦЕНТРОМ
БФ «БАВАРСКИЙ ДОМ, ОДЕССА»

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ ПОСОЛЬСТВА ГЕРМАНИИ В УКРАИНЕ



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland

Посольство
Федеративної Республіки Німеччина



ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА MEDIA-TRADE



ИНФОРМАЦИОННАЯ ПОДДЕРЖКА ТЕЛЕКАНАЛ АТВ



VIDEOONLINE

ОРГАНИЗАТОР ПРОЕКТА В ОДЕССЕ: ЛИАНА КРИШЕВСКАЯ

АЛИНЕ БОУВИ [ALINE BOUVY] /
ДЖОН ДЖИЛЛИС [JOHN GILLIS]
ВЕНУСИЯ [VENUSIA]

ТОМ ДЕЙЛ [TOM DALE]
ВЫСТРЕЛ [SHOT THROUGH]

ТЕССА КНАПП [TESSA KNAPP]
НЕ ПУСТОТА [NO VOID]

ЧЖЭНЬЧЭНЬ ЛЮ [ZHENCHEN LIU]
НА РЕКОНСТРУКЦИИ [UNDER CONSTRUCTION]

КРЕЙГ МАЛХОЛЛАНД [CRAIG MULHOLLAND]
РАВНЫЙ РАВНОМУ [PEER TO PEER]

МИГЕЛЬ АНХЕЛЬ РИОС [MIGUEL ANGEL RIOS]
МАТАМБРЕ [MATAMBRE]

ПИЯ ГРЕШНЕР [PIA GRESCHNER]
ЛЕСТНИЦА [STAIRCASE]

ТОБИАС ШТЕРНБЕРГ/TOBIAS STERNBERG
ИГРЫ С МЯЧОМ [BALLGAMES]

УЛУ БРАУН [ULU BRAUN]
МАЛЬЧИК-РЕВЕНЬ [RHABARBER BOY]

ЗОЛТ ВАШАРХЕИИ [ZSOLT VASARHELYI]
ЯМАКАСИ [YAMAKASI]

Dreaming the Globe

(доклады, скрининг)

Одесский Национальный политехнический университет
(в рамках 9й международной конференции «О природе смеха»):

6 апреля, 13:00 «Ирония в современном искусстве» (Людвиг Сайфарт, Берлин)

Морской Арт Терминал (ул. Приморская 6)

6 апреля, 17:00 «Мечтая о глобальном – современное искусство и интернациональные связи» (Доротея Альбрехт, Берлин)

7 апреля, 17:00 «Выставка видео-арта – развитие Videonale с 1984 года» (Георг Эльбен, Кельн)

8 апреля, 17:00 «Берлин – город художников» (Людвиг Сайфарт, Берлин)

VIDEONALE



VIDEONALE E.V.
IM KUNSTMUSEUM BONN
FRIEDRICH-EBERT-ALLEE 2 D-53113 BONN
TEL. +49 (0)228 -69 28 18 FAX -90 85 817
INFO@VIDEONALE.ORG
WWW.VIDEONALE.ORG

Свою деятельно VIDEONALE начала в 1984 г., с организации международного конкурса художественного видео, который проходит теперь каждые два года в больших выставочных залах Художественного музея города Бонн. В течение своей 25-летней истории VIDEONALE стала одним из наиболее важных и престижных фестивалей видеоискусства в Германии и Европе. По единодушному признанию специалистов, выставки фестиваля, не просто демонстрируют актуальные направления, но создают целостный дискурс современного видео-арта. Традиционно выставка проходит в рамках обширной программы, включающей в себя конференцию, дискуссии и семинары, перформансы, проекты сотрудничества с ВУЗами, а также искусствоведческие проекты. Каждая VIDEONALE на протяжении четырех недель своей работы представляет широкий обзор тенденций современной европейской практики видеоискусства, вносит свой решающий вклад в актуальную дискуссию в этой области и дает масштабное представление, как о тенденциях художественной практики, так и о современных дебатах о видео-арте.

В рамках выставки в Одессе представлено 10 работ,
демонстрировавшихся на VIDEONALE -12

Специальный гость - директор VIDEONALE - Георг Эльбен



VIDEONALE

Георг Эльбен (Georg Elben).

Изучал историю искусств, политологию и литературу в Бонне, Милане и Карлсруэ. Работал в качестве арт-консультанта для финансовой группы KfW Bankengruppe в Бонне и Берлине, создавая коллекцию современного искусства Германии. Разрабатывал тематические коллективные и авторские выставки, в том числе совместно с Кристианом Янковским (Christian Jankowski) для крупных музеев Германии. В качестве куратора коллекции видео-арта работает для Собрания Rheingold (Дюссельдорф). Директором фестиваля видео-арта VIDEONALE (г. Бонн) является с 2003 года, курировал 10-й, 11-й и 12-й фестивали, состоявшиеся в Художественном музее города Бонн. Живет в Кельне.

Людвиг Сейфарт (Ludwig Seyfarth).

Изучал историю искусств, литературоведение и философию в Гамбурге. Независимый художественный критик и куратор. Куратор целого ряда выставок, проходивших в крупных галереях и музеях Германии. Автор множества статей для каталогов выставок и различных изданий, в том числе для «Принц», «Сцене», «Скрин мультимедиа», «Дизайн репорт», «Ди вохе», «Зюддойче цайтунг», «ТАЦ», «FAZ.net», «Артист кунстмагазин», «Конкрет», «Кунст & культур», культурно-политического журнала «der ver.di» и других. Читал лекции в институтах изобразительных искусств Брауншвейга и Гамбурга, преподавал в Академии искусств Штутгарта. 2007 году – премия в номинации «Художественный критик года» от ADKV (объединения творческих союзов Германии) в рамках международной выставки ART COLOGNE. Последние опубликованные произведения: «Невидимые коллекции. Искусство после постмодернизма», Гамбург, 2008. („Unsichtbare Sammlungen. Kunst nach der Postmoderne“, Reihe Fundus, Philo Fine Arts, Hamburg 2008). Живет в Берлине.

Доротеа Альбрехт (Dorothee Albrecht).

Свободный художник. В своем творчестве отдает предпочтение открытым художественным форматам, рассчитанным на постоянные изменения и дополнения, прежде всего видео-платформам и пространственным инсталляциям. Особый интерес она проявляет к связям различных культурных перспектив и их взаимозависимостям. В последние годы ее работы можно было увидеть на триеннале в Гуанчжоу 2008 года, Русеуме в Мальмё, в Гамбургском вокзале в Берлине, в Галерее современного искусства города Лейпцига, в Палаццо делле Папессе, Сиена. В качестве научного куратора была приглашена на триеннале в Гуанчжоу 2008 г. Является членом-основателем группы UNWETTER художественной галереи в Берлине-Лихтенберге и Dreams of Art Spaces Collected. Живет в Берлине. www.dorotheealbrecht.net



АЛИНЕ БОУВИ (ALINE BOUYVI) /
ДЖОН ДЖИЛЛИС (JOHN GILLIS)
Брюссель (Бельгия)

ВЕНУСИЯ (VENUSIA)
2007 >> 8:00 мин

Женщина привлечена жемчужным ожерельем и попадет на него, как рыба на наживку. Соблазненная желанием блеска и обещанием красоты, она поглощает жемчужины, прикрывается лакированной краской и предстает обнаженной, но замаскированной, подобно механической женщине Фрида Ланга. В своей работе «Венусия» творческий тандем АLINE БОУВИ и ДЖОНА ДЖИЛЛИСА создает коллаж из фрагментов журналов мод, размещает его на черном фоне и приводит его в движение. Художники создают сюрреалистический анимированный образ гламурной эстетика которого усиливается монотонным звуковым сопровождением Боуви и Джиллис университета. Они следят за всеми трансформациями, возникающими при смене кадров, украшений и впечатлений, что они наполняют кадр в быстром темпе в маске «женщина» информацией, поступающей из социального окружения, и аксессуаров. В заключительном кадре в быстром темпе в маске сменяются сотни лиц из журналов мод и тем самым, пробуждают иллюзию механической куклы к жизни. Авторы «Венусии» разрушают иллюзию общества, состоящего из индивидуумов, и развенчивают его как проекцию возведенного в ранг фетиша культа красоты.

КРЕЙГ МАЛХОЛЛАНД (CRAIG MULHOLLAND)
Глазо (Великобритания)

Рефлективный взгляд камеры Малхолланда открывает перед нами фантастическую вселенную. Гармонией и спокойствием наполнено созерцание космического пространства, когда в поле зрения попадает звучащая речь. Но ощущение меняется, когда в космическом мире, носителем которого является врачующаяся в космическом пространстве пластинка. При разработке концепции этого видео Малхолланд обращается к социально-философским отношениям Мишеля Фуко, в которых рассматриваются вопросы соотношения сил, коммуникации, субъектно-объектных отношений как принципа построения социума. Их символическим воплощением является один из объектов видео – фигура с завязанными глазами, ускоренное и замедленное движение картинке в сопровождении музыки и речитатива – создают масштабных структурах, различных темы апокалипсиса, о продолжая литературные традиции, виртуальное и реальность, о работе объединяет с одной стороны, Kraftwerk и ор арт. Похожая на своей утрированной манера представления, однако, не лишена юмора и виртуальную действительность, а критический взгляд на созданную сложившемуся положению вещей, в которой зреет противостояние Нора Яблонски (Nora Jablonowski)

РАВНЫЙ РАВНОМУ (PEER TO PEER)
2008 >> 12:00 мин



ПИЯ ГРЕШНЕР [PIA GRESCHNER]
Берлин (Германия)

Демонстрация череды фотографий причудливо изогнутой лестницы, сооружённой легендарным бразильским архитектором Оскаром Нимейером – начальный раздел видео. На этом фоне как бы «высвечивается» внутренний монолог – личное, идеализированное представление о жизни в тропиках. Звуки моря, которые будто случайно заполняют паузы, усиливают поэтический настрой. Зритель словно заигнорирован мечтательным текстом и подгоняет романтическую картину тропиков и подчёркивает общие стереотипные идеализированные представления о них. Но в противоположность звуку, видео «соскальзывает» к иным образам: белоснежные пляжи в лучах солнца в контрасте с модернистской функционалистической архитектурой Нимейера. Текст описывает манящие, экзотические дали, а изображение демонстрирует минималистскую городскую архитектуру, используя минимум средств: Ожидание зрителя Пия Грешнер нарушает, оставляя после себя инерция восприятия стереотипов, оставляя после себя только ощущение внутреннего беспокойства.

ЛЕСТНИЦА [STAIRCASE]
2008 >> 5:30 мин

ТАМАРА КОНИН (TAMARA KONEN)

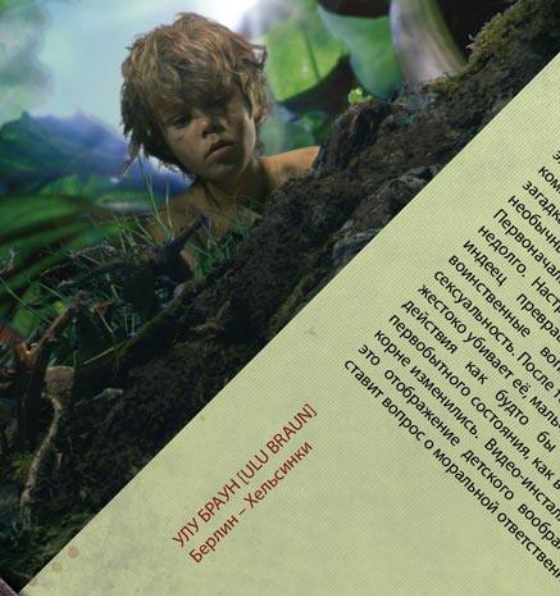


ТОБИАС ШТЕРНБЕРГ (TOBIAS STERNBERG)
Лондон (Великобритания)

Катарина Гайер (Katharina Geier)

баскетбол на лесной лужайке. Красный мяч прыгает по яркой зелени, перелегает через веранду домика, затем им выстреливают из бутфорской пушки. Из картонного оружия вырывается облако дыма, покрывает местность «Ballgames» Тобиаса Штернберга – размышление вслух о функции Работа «Ballgames» Тобиаса Штернберга – размышление вслух о функции времени и силе земного притяжения. В то время, когда мяч скачет по экрану, он подробно разъясняет в секунду мяч продвигается вперед по последовательности: 25 кадров в каждом кадре мяч продвигается вперед по анимационные картинки. В каждом кадре мяч продвигается вперед по точно высчитанные сантиметры. Несмотря на знания технических приемов и анимационные нити, удерживающие мяч в воздухе, каждый план становится видимым производством искусства. «What the film really asks is, how stude can an animation be and still trick the brain?» – «Вопрос, который в действие она может быть «груба» и, тем не менее, красная точка направляет нас сколько она может быть «груба» и, тем не менее, красная точка направляет ловушки в восприятии – в то время, когда камера, его голос звучит у киносъемки мчатся мимо по небосводу. И везде одновременно присутствует Штернберг: с мячом в кадре, за камерой, его голос звучит у motion animation on a shoestring budget». — ««Ballgames» – это визуальный эксперимент, демонстрирующий возможность простейших приемов stop motion даже при малом бюджете». При помощи простейших приемов Тобиас Штернберг подвергает публику испытанию: во что она поверит? Сможет ли раскусить «игры с мячом» и собственное восприятие?

ИГРЫ С МЯЧОМ (BALLGAMES)
2008 >> 2:00 мин



УЛУ БРАУН (ULU BRAUN)
Берлин – Хельсинки

МАЛЬЧИК-РЕВЕНЬ (RHABARBER BOY)
2007 >> 14:53 мин

Первые кадры фильма дают представление о месте событий: грядка ревеня высотой с первобытный лес, стрекозы и силуэты летающих ящеров, между ними – мальчик, раздражающий добычу. Каждый прикрыто только кожей набедренной повязкой. Вдали от какой-либо цивилизации, одинокий мальчик охотится на насекомых. Другие день он кормит жадных птерозавров, чтобы успокоить журнал комиксов, которые мальчик оберегает в своем жилище. Эти комиксы – загадка для него. Ночью в норе мальчик на его страницах знакомится с необычным трио: индеец, супер-красавица и голубой медведь. Первоначальная радость, вызванная этими фигурами комикса, длится недолго. Превращается в голюбого волка, супер-героя издает индеец, превращается в голюбого мишка демонстрирует свою сексуальность. После того, как группа совместно охотится на стрекозу и жестоко убивает её, мальчик вынужден вмешаться в происходящее. Его действия как будто бы приводят к восстановлению райского первобытного состояния. Видео-инсталляция Улу Брауна «Мальчик-ревень» – это изображение детского воображения, от имени которого автор ставит вопрос о моральной ответственности индустрии развлечения.

Кристина Прейс (Kristina Preis)

VIDEO SALE

НЕМЕЦКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
БФ «БАВАРСКИЙ ДОМ, ОДЕССА»

ОДЕССА, УЛ. УСПЕНСКАЯ 60, ОФ.2
WWW.BAYERNHAUS.COM.UA



VIDEONALE E.V.
IM KUNSTMUSEUM BONN
FRIEDRICH-EBERT-ALLEE 2 0-53113 BONN
TEL +49 101228 469 28 18 FAX +90 85 817
INFO@VIDEONALE.ORG
WWW.VIDEONALE.ORG

VIDEONALE¹²

Festival für
Zeitgenössische
Videokunst